

Contact Information

First and middle name: Jose Miguel.

Last name: Aguilar.

Address: Villa Estrella – Villanueva del Rosario – Málaga 29312 – Spain.

Phone: +34 952742925, +34 659870587.

E-mail: jose@aguilar-mahon.com, j.m.aguilar.rio@gmail.com.

Skype: [j.m.aguilar](https://www.skype.com/j.m.aguilar).

LinkedIn: <http://es.linkedin.com/pub/jose-miguel-aguilar/15/1a5/457/>

Facebook: <http://tinyurl.com/c474x8c>.

Twitter: <https://twitter.com/aguilarmahon>.

Languages

English/French/Italian/German into Spanish (mother tongue)

Education and Qualifications

1994-1998: 4-year degree in Translation and Interpreting (Spanish, English, French and Italian). University of Málaga, Spain.

1999: English<>Spanish sworn translator certified by the Spanish Ministry of Foreign Affairs.

2013: Member of [ASETRAD](http://www.asetrad.es) (Spanish Association of Translators, Copy-editors and Interpreters).

Professional Experience

2011-present: Co-Owner of Aguilar & Mahon Linguistic Services (www.aguilar-mahon.com).

2000-present: Freelance translator, specialising in IT, software/localisation, medical devices and sworn translation.

2006-2009: Off-site Project Manager for Adenda Communications (Alicante, Spain). I coordinated translation projects in more than 20 languages. The company deals mainly with marketing materials and technical texts.

2001-2005: Assistant Lecturer and Researcher at the Department of Translation and Interpreting of the University of Málaga, Spain.

1999-2000: Spanish Language Assistant at the University of Kent at Canterbury (United Kingdom).

1998-2000: In-house translator for TransMission Translations (Málaga, Spain). The company's main line of business was website & software localisation.

Software

- OS: Microsoft Windows XP & 7, Office 2002.
- CAT tools: SDL Trados Studio 2009, Trados 7, SDLX 2007, MemoQ, Wordfast Classic/Pro, Microsoft Localization Tools (LocStudio, Helium).

Clients

I have taken part in translation projects for industries and companies including the following:

- **IT/Software:** Microsoft, Lotus, Cisco, Unisys, McAfee, Xbox, Nintendo, Corel, Kaspersky.
- **Electronics:** HP, Dell, Philips, Siemens, RIM/Blackberry, Motorola, Toshiba, Kodak, Braun, GE, Honeywell, Bose, Trust, LaCie, JVC, Canon, Hasselblad, Sendo, Roxio, Mobinnova, Océ.
- **Medical:** Abbott, Agilent, Air Liquide, Applied Medical, Artimplant, Beckman Coulter, Boston Scientific, Brainlab, Cardinal Health, CareFusion, Carestream, Charles River Laboratories, Chart Biomedical, Convatec, Corin, Corsinel (Tytex), Edwards Lifesciences, Elekta, Estech, Huntleigh, Inet, Integrated Medical Systems, Invia, LegsGo, LifeTree, Lundbeck, Medex, Novartis, Nycomed, Ossur, Philips, Phonak, Response Biomedical, Roche, Siemens, Stryker, Synarc, Varian, Wright Medical, Ziment.
- **Industrial machinery:** Skil, Alstom, Modine, Gerber, Alfa Laval, Rockwell, Farnell, ATI Stellram.
- **Industrial materials:** Aliaxis, TDK, Nashua, Tyco, Smurfit, Bel-Ray, AkzoNobel.
- **Automotive:** Ford, CAT, Nissan, Mitsubishi, Aston Martin, Bridgestone, Michelin.
- **Oil & Energy:** Atofina, Excelergy, FlowServe.
- **Building materials:** QuickStep, Besam, IVC Group.
- **Finance:** American Express, Mastercard, Morgan Stanley, KPMG, Fortis, Fidelity International, ABN/Amro, Rabobank.
- **Travel:** easyJet, Avis, Expedia, lastminute.com, National Rent A Car, Michelin Guide, P&O.
- **Food industry:** Nestlé, Kellogg's, Royal Canin, Unilever, Dom Perignon, Willem van de Velde foodproducts BV.
- **Marketing:** various, including four books for Spanish publishers.
- **Fashion & apparel:** adidas, Tommy Hilfiger, Timberland, DKNY, Vans, Speedo, McGregor, All Saints.
- **Leisure:** Yamaha, Callaway Golf, Interwetten, Windsor & Newton, Carl Walther/Umarex.
- **Children/Toys:** Disney, Toys R Us, Maclaren, Suavinex, Warhammer, Jakks Pacific.
- **Other institutions:** WWF, OAMI (UE), University of Málaga, Universitat Internacional de Catalunya, University of Leuven.